



ふちゅうこくさいこうりゅう 府中国際交流サロンは、府中に住む
にほんじん がいこくじん 日本人と外国人が、なかよ 仲良く助け合っ
たの せいかつ 楽しく生活していくことを願って、活動
をつづ 続けています。

くろするろ〜ど

2023/11月号 第286号

かいほうし
会報誌

★★★★crossroad★★★★★★★★crossroad★★★★



★★★★crossroad★★★★★★★★crossroad★★★★

〜サロン月間カレンダー11月〜

「日本語学習発表会の参加者が決定」

■日本語学習会

日時：11月1日(水)～11月29日(水)
月(午前・午後) 水(午後) 金(午後・夜)

場所：フチュール会議室・学習室ほか

*11月の土曜学習会は以下の2回です。

日時：11月4日・18日(土)午後2時～4時

場所：フチュール第1会議室

■実行委員会

日時：11月15日(水) 午前10時～昼12時

場所：フチュール学習室

■日本語教授法研修会(最終回)

日時：11月2日(木)午後2時～4時

場所：フチュール第1会議室

■「第10回キテキテ府中マルシェ」出展

日時：11月23日(木・祝日)

場所：府中駅南口ペDESTリアンデッキ

■府中市民協働まつり出展

日時：11月26日(日)午前10時～午後4時

場所：バルトホール(ルシーニュ5階)

■フチュール休館日

11月8日(水)・26日(日)

■発表者と出身国・所属学習会 (敬称略)

セイン ララ ヤタナ シュウシュウ ニウエ (ミャンマー・金夜)
セルバラジャ クシャル(マレーシア・金午後)
李 浩然(り こうぜん) (中国・金、土午後)
李 語喬(リー ユイチャオ) (台湾・金午後)
元 姫英(ウォン ヒョン) (韓国・土午後)
エニヤノ サラシェーン (フィリピン・金午後)
プラディーシュ ブラバデヴィ (インド・月、水、金午後)
グレアム レベッカ (オーストラリア・月午前)
トーラン ヤニック (フランス・水午後)
ヌルビヤ マイマイティ (東トルキスタン・金夜)
孫 銘銘(ソン ミンユ) (中国・月午後)

(編集部)

*以上の件について、詳しいことはサロン事務局で聞いてください。

せ かい ぶん か
世界の文化

にほんごのうりよくしけん ごうかく
「日本語能力試験N1合格しました！」

ヌルビヤ マイマイティ (東トルキスタン)

はじめまして、ヌルビヤと申します。東トルキスタンから来ました。ウイグル人です。現在、東京農工大学で研究をしています。

私は今年の7月に日本語能力試験(JLPT)N1を受けて合格しました。府中国際交流サロンの応援なしには私は試験合格できなかったと思います。この場をお借りして私に日本語を教えてください、応援してください。全ての先生達に心から感謝を申し上げます。

日本語能力試験(JLPT)N1は、語彙、文法、読解、聴解から形成されております。私にとって語彙は一番難しかったです。特に漢字の読み方、副詞などの使い方が一番大変でした。そのため今年の4月から日本語能力試験(JLPT)N1向けの問題書をボランティアの先生達と一緒にできる限り、やりました。

語彙、読解、文法の勉強は府中サロンでやって聴解は自分で練習しました。大学で模擬試験の問題をやったり、YouTubeで聴解対策を聞いたり、「[本要約チャンネル](#)」(※)の内容(日本語)を聞いたりしました。

※:<https://www.youtube.com/watch?v=-3Vm7uZ0C38>

コロナが始まる前は、大学の専門についての本を持って来てサロンの先生と一緒に学んだり、日本語の読解、文法、言語知識などについて勉強したりしました。

日本語能力試験(JLPT)N1に合格したけど分からないところがまだまだいっぱいあります。これからももっと勉強して知識を深めたいと思っております。

現在、SNSを使って「Uyghurnaz Uyghur」というInstagramの名前でウイグル語、日本語、英語の単語カードを作って写真をuploadしております。興味がある方はぜひ検索してみてください。もし日本語の部分で私が間違ったところがあったら修正してくださいと大変嬉しいです。



単語カードの例

このSNSを始めたきっかけについてお話ししたいと思っております。2016年からウイグル語教育が禁止されました。ウイグル語の本やイスラム教についての資料などが燃やされました。また、100万人以上のウイグル人が強制収容所や刑務所に拘束されました。ウイグルの女性達が漢民族と強制的に結婚させられ同化政策などが行われました。このようなウイグルの実態は、[BBCニュース](#)(※※)で紹介されています。(本ニュースでは中国側の人権侵害の疑惑否定の見解も紹介)

※※ :<https://www.bbc.com/news/world-asia-china-22278037>

これらにより、ウイグル語が絶滅の危機を迎えてきました。2017年の年末から私も家族と連絡できなくなり、ウイグル語を使う機会がだいぶ減りました。そこで、自分も勉強して、海外にいるウイグル人やほかの人々がSNSでウイグル語を学ぶ環境を作りたいという思いがきっかけでした。今まで700以上の単語を完成させました。これからはもっと広い範囲でウイグル語の資料を作りたいと思っております。このため日本語はもっと頑張らないといけないのです。少しでも日本語とウイグル語の架け橋になれば、ウイグル語を守ることができたら大変嬉しいです。

2017年から家族と連絡できない、帰国できないなどのとても辛い日々が続いていました。大学の先生達、友達、府中国際交流サロンの皆さんのおかげで元気を出して頑張ってきました。皆さんにもっと感謝を伝えたいのですが言葉がありません。私を応援

援してくださった皆さんに本当に心から厚く感謝を申し上げます。これからも、どうぞよろしくお願いたします。



民族衣装を着たヌルピヤさん

わり、流通の拠点^{りゅうつう きょてん}が他の都市に移ると小樽運河は無用の水路^{むよう すいろう}となつてしまいました。昭和の中期に小樽運河の埋め立て計画^{けいかく}が持ち上がります。市民が立ち上がって、小樽運河保存運動により半分は高速道路となり、半分は運河として残り^{のこ}ました。

その小樽運河を見に、全国から観光客が押し寄せる観光都市^{かんこうとし}になりました。



小樽運河

私は小樽に17年間、暮しましたがステキな町^{まち}だと思います。雪が降るとスキーを楽しむ季節^{きせつ}を感じ、雪解けは春の訪れ^{おもむき}を知らせてくれます。夏は近く^{ちかく}の海で海水浴^{かいすいよく}を楽しみました。

小学生のころは、海上自衛隊の軍艦^{ぐんかん}が入港すると近所のお兄さんと一緒に自転車^{じてんしゃ}に乗って港^{みなと}に行きました。

まれに乗船^{じょうせん}が許され、船室^{せんしつ}を見せてくれることがありました。その時は軍艦^{ぐんかん}が間近^{まぢか}に感じられて、最高^{さいこう}にうれしかったものでした。

今は府中に住んでいますが、毎年、小樽に帰省^{きせい}し、子供時代^{こどもじだい}を思い出しています。



小樽港(新日本海フェリー)



わたし
私のふるさと~47~

ほっかいどう おたる わたし
「北海道 小樽が私のふるさと」

すいようご こ こやなぎ すすむ
水曜午後ボランティア 小柳 進

北海道 小樽が私のふるさとです。

小樽といえ、今は観光の町^{まち}でしょうか、運河やガラス細工店^{さいくせん}を散策し、おいしいお寿司^{すし}を食べるのが流行^{りゅうこう}です。

そんな、小樽の歴史^{れきし}をちょっぴり説明^{せつめい}します。

江戸後期に、鯨^{くじら}を求めて移住^{いじゅう}してきた人たちによって、村落^{そんらく}がつけられたのが始まりとされています。

明治に入ると北海道開拓^{ほっかいどうかいたく}の最も重要^{じゅうよう}な港湾^{こうわん}として位置づけられ、多くの金融機関^{きんゆうきかん}も進出^{しんしゅつ}し、繁栄^{はんえい}の一途^{いつと}をたどりました。

大正になると海を埋め立て、運輸^{うんゆ}を効率的^{こうりつてき}に行える水路^{すいろう}を作りました。それが小樽運河^{おたるうんが}です。時代^{じだい}は変

皆さんよろしく◇学習者紹介

まだ、紹介されていない学習者を募集中！

ぜひ、くろするーど で、紹介しましょう。

とう こう 投◇稿

ことば じだい とも
「言葉は時代と共に」

げつようごご みよし きょうこ
月曜午後ボランティア 三好 京子

7・8月号で紹介



9月号で紹介



10月号で紹介



テレビを見ている（聞いている）と時折「ん？」と心がざわつく言葉を耳にする。これは私が微力ながら日本語を教える立場にあるからだろうか…。

先日も「・・・でペンを手にとりました」なる一文を耳にした。「ん？」これは「ペンをとりました」でいいんじゃない？

また別の日。霊験あらたかと噂の神社でのひとこま。飼い犬のお祓いに来たという人が「この仔（犬）に元気で育っていただきたい」と言っていた。

ちょっと待って。犬に敬語は使わないでしょう。ま、百歩譲って、たまたまテレビのインタビューで緊張してしまい普段は使わない敬語を使ってしまった果ての失敗と思えば許せないこともないか。ついでにいうと、自分のこどもに敬語を使う人も何人かいた。

しかし、しかし。これらの言い間違いは単に言い方を知らなかったせいだろうと自分を納得させる。

だが、そうはいかないのが近頃幅を利かせている「ら抜き言葉」だ。気にならないという人もいるが、私はどうにも落ち着かない。

「食べれる」「寝れる」「得れる」etc.

耳する度に「らを入れて」と一人で突っ込みを入れている。だが、私が一人で叫んだところで多勢に無勢。ゴマメの歯ざしり。と黙っていたら、心強い味方がいた。

自ら「ら抜き言葉が気になる」と公言している劇作家、永井愛氏の戯曲『ら抜きの殺意』である。

「ら抜き言葉」に我慢ならない男と全く気にならない男とのやり取りが軽妙なタッチで繰り広げられ笑いを誘うのだが、いつの間にか立場が逆転。

「ら抜き」嫌い男が「ら抜き言葉」を使い、気にならなかった男が「ら在り言葉」を使っている。

永井氏は言う。

「ら抜き言葉は、多くの方がごく自然に受け入れつつある言い回しの変化である」と。

そう言えば井上ひさし氏も書いていた。

「言語というのは、それを使う人が増えて社会的に承認されれば、それは言語体系の中に組み込まれていくという大原則があります」と。

そうか……。

私にもやがて「ら抜き言葉」が気にならなくなる日が来るのだろうか。

べん きょう かい ほう こく 勉強会報告

～105～

「新ボラさん ようこそ！」

～学習者のニーズに合わせた教材選びと

2時間の使い方～

けんしゅうぶかい かよう ゆみ こ
研修部会 萱生 由美子

9月29日（金）に勉強会が開かれ、16名が参加しました。最初に、9月から活動を始めた皆さんに学習者の感想を聞きました。疑問、質問には先輩ボラさん達が下記の通り答えています。

Q 言葉の分からない人には何を準備すればいいのか。

A 入門レベルの人には、スーパーのチラシ、地図等の小道具を用意しておく。

Q 学習者のファイルに「フリートーク」とあったので、同様に書いたら注意された。

A 「フリートーク」だけでは何を話したのか分からないので、何について話したのか、気づいた事などを記入した方がよい。学習会終了10分前までにはファイルに記入すること。

Q 初級者に英語での説明が多かったが、言葉を学ぶの楽しさと達成感が大切だと思うので、なるべく日本語で進めた方がよいのでは。

A 例えば『文化初級』の「生活の言葉」は絵を使って、挨拶、数字、お金の数え方、時間の言い方等を日本語だけで教えられる。入門者向き。

Q 日本語がゼロの中国人に絵教材を使ってやってみたら反応がなかったので、2回目は中国語の初級テキストを使いながら、挨拶を覚えてもらった。

A 学習者の母語を使って挨拶するなどの配慮が本人をリラックスさせた。素晴らしい対応だと思う。

Q ボランティアはどの程度やればいいのか。

A 「ここまで」という基準は無いので、自分なりの価値観で判断すればよいのでは。自分の限度を超えないことが大切。

Q N2を取っている人で日常会話をしたいとのこと。その場の対応でいいのか。

A 中級以上の人には教材の制限は無い。新聞や雑誌のトピックを使っては。いかにコミュニケーションを取るのかが大切。

次に、学習者向けの教材を実際に手に取って見ました（資料①参照）。ニーズはまず、学習者のフェイスシート（ファイル）を参考にします。その人が学生か社会人か主婦か。滞在年数は短期（3～6ヶ月）か、1年程度か2年以上なのか。文字が必要かどうか。更に、本人の経歴、家庭環境などで理解力も異なるので、これらの情報を把握して教材を選びます。あまり話せない人のレベルチェックは『みんなの日本語I』に出てくる文型を使って幾つかの質問をしてみ、何課あたりかの見当をつける。話せるレベルの人は『文型練習帳』などをやらせてみる。最後に、2時間の使い方は、2時間をいくつかに分けて学習者があきないように工夫すること。聞く、話す、読む、書くをバランス良く組み合わせることがポイントです（資料②参照）。

今回も皆さんから多くの質問や意見が出され、新ボラさんの意欲、熱意が伝わってきました。次回の勉強会にもどうぞ奮ってご参加下さい。

なお、文中の資料①②は、当日配布した資料に記載されています。ご希望の方は研修部会にお問い合わせください。

おんせいこうしゆうかい
「音声講習会」

けんしゆぶかい かみしま やすこ
研修部会 上嶋 康子

10月14日(土)に「日本語教授法研修Ⅱ」の一環として「音声講習会」が行われました。講師は早稲田大学のなかむら のりこ せんせい、日本語教授法研修を受講中の新ボランティアさんを中心に15名が参加しました。

最初に中村先生が「学習者がいくら文法や漢字ができて、発音面でしっかりこないことがある場合、これは学習者にとって、とても残念なことなのです。皆さんが外国語を学習し、現地の方と話をして通じなかった経験がある場合、わかってもらえないショックや恥ずかしさがあったのではないのでしょうか。それは今、日本にいる外国人が体験していることでもあるのです。」と仰いました。今回いただいた資料の中に、「発音に問題があると、マイナスの評価を受けるなど、損をする可能性がある」という一文がありました。確かに大人が子供みたいな発音や話し方だったら「？」と思われま。本当は誰だっただけでなく、上手に話したいですね。

まず学習者の発音は3つに分けて考えるとうきりするそうです。

- 1, 単音 (ざ、じゃ、な、ら、だ、つ)、清濁音
- 2, 特殊拍 (長音: 伸ばす音「ー」、促音: 小さい音「ッ」、撥音: はねる音「ン」)

- ① 拍リズムを用いる。に/ほ/ん/ご (4拍)、コー/ヒー (4拍)
- ② 音節リズム (母音を中心とした区切り) を用いる。に/ほん/ご (3拍)、コー/ヒー (2拍)
発音しながら身体を動かすと理解しやすいそうです。手や机などをたたく等。

★Web教材『[つたえるはつおん](#)』の「[動画で学ぼう](#)」、「[リズム](#)」の項を参照。

- 3,
① アクセント

・アクセントは一度下がったら、二度と上がらない。

・4つの型がある。頭高型 (雨、箸、みかん)、中高型 (暑い、歩く)、平板型 (行く、地下鉄)、尾高型 (弟、妹)

★Web教材『[つたえるはつおん](#)』の「[動画で学ぼう](#)」、「[自分のアクセントを確認しよう～音声分析ソフトPraatを使った練習](#)」の項を参照。

★『[OJAD一オンライン日本語アクセント辞典](#)』の「[スズキクン](#)」の項を参照。

→スズキクンを使えばスピーチや会話の練習が一人でもできる。

② イントネーション

・基本イントネーションは「への字」に変化。

③ ポーズの入れ方

- ・句点「。」の後は特にゆっくり休む。
- ・列挙文「と」「や」の後
- ・接続詞の後
- ・「は」の後: 「私が言いたいのは/〇〇です。」
- ・強調したいところの前後

中村先生は、発音は直せるところから直すこと(こだわりすぎると嫌になってしまう)、学習者が何を望んでいるかが重要であること、少しずつでも長く続けていけば必ず出来るようになること、などもアドバイスしてくださいました。

当日の資料には参考文献、テキスト紹介や図解も載っています。入手をご希望の方は研修部会までお問い合わせください。



しん 新ボラさん こんにちわ

「タイでの経験を、その時だけのものにしたくなく…」

きんよる 金夜ボランティア いわや としゆき 岩谷 俊之

はじめまして。府中市在住そろそろ30年になる岩谷俊之と申します。

私は過去に教職の経験なんて全くなく、ずっとサラリーマンをしていました。もちろん日本語教師の資格も持っていません。しかし国際交流基金という国の機関がやっている日本語教師派遣事業に応募したらなぜか不思議にも採用され、2022年の5月から2023年の2月までタイ中部のスパンブリーという町の中等教育学校（6年教育で日本の中学+高校に相当）で日本語を教えてきたのです。

外国で生活しながら外国人の高校生に日本語を教えるという経験は本当に新鮮かつ楽しいもので、つくづく貴重な10ヶ月間だったと思っています。

あの有意義な経験を「その時だけのもの」にしたくなかったのが、地元府中に戻ってからも外国人の日本語習得に少しでも貢献しようと思い、ボランティアに申し込みました。海外から来た方が日本語を、そして日本や府中を少しでも好きになってくれるように頑張りたいと思います。よろしく願いいたします。

たの やく た め ざ
「楽しい、おもしろい、役に立つを目指して」

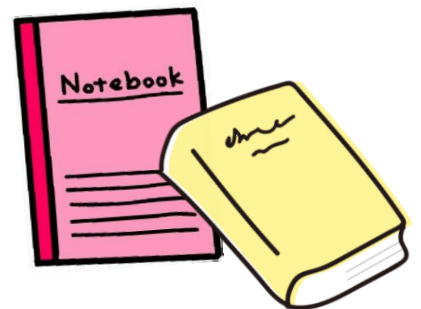
げつようごご 月曜午後ボランティア いけだ みほこ 池田 美穂子

はじめまして、池田美穂子と申します。現役時代は何かと多忙の毎日でしたが退職したら何かしらのボランティアをしたいと常々考えていました。数年前に東京都の観光ボランティアを何度か経験いたしましたがボランティアを行う場所が遠いのと家庭の事情で残念ながら辞めざるを得ませんでした。

もともと語学に興味があり数十年に渡り英語の勉強をしています。この度、偶然日本語教授法研修制度を知りました。外国語を学んでいる私には母国語以外の言語を習得する難しさは十分分かっていましたので身近にお住まいの外国の方々には何かサポートできたら嬉しいという気持ちで研修に参加いたしました。

受講して日本人として普通に何気なく話している言葉ですが改めて日本語の難しさ、複雑さを認識させられました。一緒に研修を受けている皆様の、研修を受けることになったきっかけは違っても、将来のボランティア活動に対する真摯な情熱、積極性に正直圧倒されました。

9月からいよいよ学んできた事、習得したであろうことが試されます。新人ボランティアとしては不安な事ばかりですが、学習者の方にとり、まず「楽しい、おもしろい、役に立つ」と少しでも思っていただけのように頑張りたいと思います。どうぞよろしく願いいたします。



みんなの広場

へんしゅうこうき
～編集後記～



「日本語を誌上で学習しよう！」

今回は、「みんなの日本語」Ⅱ標準問題集の第32課からの出題です。日ごろの学習の成果を試してみましよう。

■問題

例のように、【 】の中から下線部に当てはまる文を選んで適切な形に、また、()内のことを適切な形に変えてください。

【帰れません・インフルエンザです・仕事のストレスです・失敗します・忙しいです・安くなります】

例) インフルエンザかもしれませんから、早く病院へ(行きます→行った)ほうがいいですよ。

- 1) 5時までに本社に_____かもしれませんから、電話で(連絡します→)ほうがいいですね。
- 2) 来週は_____かもしれませんから、これは今週(やっけてしまいます→)ほうがいいですね。
- 3) このパソコンはもっと_____かもしれませんから、まだ(買いません→)ほうがいいでしょう。
- 4) 「最近体の調子がよくないんです。」
「_____かもしれませんよ。あまり(無理をしません→)ほうがいいですよ。」

* 答は編集後記の後にあります。

「私のふるさと」を読んで、小樽運河の歴史を知りました。軍艦を間近にわくわくした子ども心も、時を越えてほほえましく伝わってきます。

先日、私も横須賀でイージス艦が並ぶのを初めて見て、圧巻の迫力に歓声を上げてしまいました。

そのあと近くのレストランで食事をしていると、ピアノの生演奏が始まり「星に願いを」の美しいメロディーが流れました。昔から誰もが願ってきたはずの「世界平和」は永遠に叶わない夢のようで、夕日に映える軍港が少し哀しげにも見えました。(岩城)



「日本語を誌上で学習しよう！」の答

- 1) 帰れない 連絡した
- 2) 忙しい やってしまった
- 3) 安くなる 買わない
- 4) 仕事のストレス 無理をしない

【創刊】 1997年11月

【編集】 編集長：和田泰弘
会報部会：堤林・和田・岩城・末田

【事務局】 電話：042-352-4178

E-mail：mail@fuchukokusai.gr.jp

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>

